

# 6 - ERASED 1-6 Digest

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

*I don't think my dad could endure  
being branded a thief.*

**[00:06]** ---

*And I guess my mom  
did suspect that he really did it.*

**[00:12]** ---

*It made me want to stop  
believing in people.*

**[00:15]** ---

*I thought maybe I would feel better*

**[00:18]** ---

*if I could just hate  
either my mom or dad.*

**[00:21]** ---

*But after years passed,  
my mom let it slip,*

**[00:23]** ---

*"Why couldn't I believe him back then?"*

**[00:29]** ---

*That made me want to keep  
loving both of them.*

**[00:37]** ---

*I realized that believing  
in people was my strong point.*

**SIGN** ERASED

**[02:15]** ---

*What is this?!*

**[02:17]** ---

*I saw Airi go in there before!*

**[02:19]** ---

*S-She's probably still inside!*

**[02:21]** ---

*Hey!*

**[02:25]** ---

Airi!

**[02:28]** ---

Airi! Can you hear me?!

**[02:31]** ---

Airi!

**[02:38]** ---

Airi!

**[02:40]** ---

Wake up!

**[02:49]** ---

*Heavy...*

**[02:58]** ---

Hey! Airi!

**[03:02]** ---

*Dammit!*

**[03:04]** ---

*I won't make it.*

*I'm not strong enough.*

**[03:08]** ---

Manager!

**[03:09]** ---

Never count on a manga artist.

**[03:12]** ---

We're goin' down, non-stop!

Brace yourself!

**[03:21]** ---

Satoru, go out the back.

**[03:25]** ---

Don't get Airi mixed up  
in your business anymore.

**[03:33]** ---

I'm getting the credit for this.

**[03:45]** ---

*Will Airi be okay?*

**[03:47]** ---

*And that fire...*

**[03:49]** ---

*Don't tell me he did that too...*

**[03:53]** ---

*That's right!*

**SIGN** Sachiko Fujinuma's Phone

**[03:55]** ---

Incoming Mail

**[03:56]** ---

*This is Satoru Fujinuma.*

*Stay right where you are.*

**[03:57]** ---

*The fire was set to target Airi.*

**[04:00]** ---

*And it looks like I did it!*

**[04:03]** ---

*Airi slipped the phone to me  
so the police couldn't see this message.*

**[04:07]** ---

*Then he knew from the beginning  
where Airi lived.*

**[04:11]** ---

*He followed her.*

**[04:14]** ---

*He may be closer than I think.*

**[04:18]** ---

*I'll look for him.*

**[04:19]** ---

*Either I get caught first*

**[04:21]** ---

*or I find him first.*

**[04:25]** ---

*Koiwa. Koiwa.*

**[04:27]** ---

*Please do not leave  
any articles on the train...*

**SIGN** COLUMBUS RECORDS

**[04:33]** ---

*Yes?*

**[04:36]** ---

*Who is this?*

**[04:37]** ---

*Why don't you just  
identify yourself already?*

**[04:39]** ---

*It's Satoru Fujinuma.*

**[04:43]** ---

*If you are Satoru Fujinuma,  
nice to meet you.*

**[04:46]** ---

*I've been waiting for your call.*

**[04:49]** ---

*Yes, by all means.*

**[04:51]** ---

*No, not here.*

**[04:52]** ---

*Let's meet at a public place.*

**[04:56]** ---

*I haven't given you*

my name yet, have I?

**[04:58]** ---

I will when we meet tomorrow.

**[05:00]** ---

Because you may have  
murdered Sachiko Fujinuma.

**[05:05]** ---

KOHAKUTEI COFFEE SHOP

**[05:08]** ---

Welcome.

**[05:11]** ---

Hi, Satoru. Over here.

**[05:14]** ---

Good to meet you.

**[05:16]** ---

I'm Sawada, formerly of TV Ishikari.

**[05:18]** ---

I'm relieved. You really are Satoru.

**[05:22]** ---

Yeah, you resemble your mother.

**[05:27]** ---

*Him!*

**[05:28]** ---

I'm sure you're on guard, but I didn't  
tell anyone about this meeting,

**[05:32]** ---

and I didn't murder  
your mother either.

**[05:35]** ---

You don't suspect me?

**[05:37]** ---

Of course not.

**[05:39]** ---

Why not?

**[05:41]** ---

Because she didn't raise  
the kind of son who would kill her.

**[05:47]** ---

I see.

**[05:48]** ---

Yesterday I remembered  
that it was in my pocket.

**[05:52]** ---

This keeps snowballing.

**[05:55]** ---

I'm pathetic.

**[05:57]** ---

My string of blunders  
makes me partially responsible.

**[06:01]** ---

Thinking it's your fault  
after the fact is just pointless.

**[06:06]** ---

Those are Sachiko's words.

**[06:08]** ---

I always liked them.

**[06:13]** ---

Shall we talk about her phone call?

**[06:16]** ---

Please.

**SIGN** COIN LAUNDRY

**[06:18]** ---

*Sawada, do you remember?*

**[06:21]** ---

*The serial killings 18 years ago...*

**[06:24]** ---

*Of course.*

**[06:25]** ---

*Jun Shiratori is on death row,  
but he still claims to be innocent.*

**[06:28]** ---

*It's just as Satoru said.*

**[06:32]** ---

*Shiratori didn't do it.*

**[06:34]** ---

*Now I know who did.*

**[06:37]** ---

*Let's meet at Koiwa Station tomorrow.*

**[06:40]** ---

I should've asked her for the name.

**[06:47]** ---

Why don't we talk about a past incident?

**[06:50]** ---

About Kayo Hinazuki's death...

**[06:53]** ---

On the night of March 2nd, 1988,

**[06:56]** ---

Kayo was beaten by her mother  
and her mother's boyfriend,

**[06:59]** ---

and locked in the storage shed.

**[07:01]** ---

She froze to death.

**[07:03]** ---

The police suspected Kayo's mother and the boyfriend of hiding the body.

**[07:10]** ---

But sometime between 10 and 11 pm on the 2nd,

**[07:13]** ---

Kayo disappeared from the shed.

**[07:16]** ---

Kayo's mother discovered the disappearance at 12:30 am on the 3rd.

**[07:20]** ---

She called your house and casually inquired about Kayo's whereabouts.

**[07:26]** ---

Jun Shiratori had taken her away.

**[07:28]** ---

The footprints made by rubber boots around the shed

**[07:33]** ---

matched Jun Shiratori's boots.

**SIGN** HOKKAIDO POLICE

**[07:36]** ---

The police went public with their version of the events.

**[07:39]** ---

Shiratori knocked Kayo out with physical violence

**[07:42]** ---

and then photographed her.

**[07:44]** ---

He put her in the family business cold storage room

**[07:47]** ---

and used an atomizer to speed up her death by freezing.

**[07:49]** ---

When her temperature dropped to 20 degrees, she was brain dead.

**[07:52]** ---

Shiratori waited about 30 minutes,

**[07:54]** ---

when she had almost zero chance of recovery,

**[07:57]** ---

then returned her frozen corpse to the Hinazuki shed before sunrise.

**[08:06]** ---

Yuuki would never have done that!

**[08:08]** ---

Kayo Hinazuki, Hiromi Sugita,  
Aya Nakanishi...

**[08:12]** ---

Shortly before those three disappeared,

**[08:14]** ---

there was a series of abduction  
murders in the next town over.

**[08:18]** ---

The culprit was quickly arrested,

**[08:20]** ---

but like Jun Shiratori,  
he denied any wrongdoing.

**[08:23]** ---

Now.

**[08:25]** ---

Including your present circumstances,

**[08:27]** ---

do you notice a common link?

**[08:31]** ---

I've been ridiculed for years for being  
a weirdo freelancer reporter

**[08:35]** ---

who investigates crimes  
that have already been solved.

**[08:38]** ---

The truth is, none of them are solved!

**[08:40]** ---

Both Kayo Hinazuki and Sachiko  
were murdered by the same bastard

**[08:44]** ---

who gives the police another suspect!

**[08:47]** ---

And now he's in this city.

**[08:50]** ---

He's a crafty son of a bitch.

**[08:52]** ---

He buys time by framing someone else,  
which reduces eyewitness testimony

**[08:56]** ---

and changes the circumstances  
at the scene.

**[08:59]** ---

As a result, the investigation gets  
further and further away from himself.

**[09:14]** ---

*This is going overboard.*

**[09:19]** ---

So he tried to shut her up.

**[09:21]** ---

Satoru Fujinuma...

**[09:22]** ---

He won't be able to get at her now.

**[09:25]** ---

And what about the high school girl?

**[09:27]** ---

Is she an accomplice?

**[09:29]** ---

She helped him kill the mother

**[09:31]** ---

and once that was done,  
he tried to silence her.

**[09:34]** ---

That's terrible.

**[09:35]** ---

Getting that girl caught up  
in his madness...

**[09:38]** ---

*You're wrong.*

**[09:40]** ---

Airi, you have nothing to apologize for.

**[09:43]** ---

That's right. A stalker went after you.

**[09:46]** ---

You must have been terrified!

**[09:48]** ---

Aunty, that's not what happened.

**[09:50]** ---

Don't blame yourself. I'm sorry  
that we didn't notice anything.

**[09:54]** ---

*It's not what you think.*

**[09:55]** ---

The police are after the culprit.

**[09:58]** ---

You have nothing to be afraid of now.

**[10:00]** ---

*They've got it wrong.*

**[10:03]** ---

Fugitive Suspect  
Responsible for Arson?

**[10:03]** ---

Suspect Targeted

Co-worker's House (Chiba)

**[10:12]** ---

*I can't believe they're going  
after Satoru for murder and arson.*

**[10:16]** ---

*That's impossible...*

**[10:18]** ---

*Who would believe me...*

**[10:28]** ---

A message was sent  
from Sachiko's phone to that girl?

**[10:31]** ---

Yes.

**[10:32]** ---

According to the news,  
she wasn't badly hurt,

**[10:34]** ---

but I'm sure she's still in the hospital.

**[10:37]** ---

This is it.

**[10:40]** ---

I see.

**[10:41]** ---

He plotted to help the investigation along  
by framing you for arson.

**[10:46]** ---

I think that's part of it,

**[10:48]** ---

but I was already a suspect.

**[10:50]** ---

I can't believe he would target her,  
Airi Katagiri, just for that.

**[10:55]** ---

In other words, you think  
she was already his target?

**[10:59]** ---

In order to frame me  
as my mother's murderer,

**[11:02]** ---

he had to find out what time  
I'd be home from my job.

**[11:05]** ---

So in the 24 hours plus  
between my mother's sighting

**[11:09]** ---

of his attempted  
kidnapping and her murder,

**[11:11]** ---

he went to the pizza shop  
and looked at the shift schedule.

**[11:15]** ---

Airi must have seen his face then.

**[11:18]** ---

Maybe he's even someone I know.

**[11:21]** ---

I see. Then he's someone

**[11:24]** ---

who could get behind the counter  
at a pizza shop to look at the schedule.

**[11:27]** ---

We may be able to use  
this to reach the bad guy.

**[11:31]** ---

I'm going to the hospital.

**[11:34]** ---

Okay.

**[11:34]** ---

There's a report on the murders  
from 18 years ago on my computer.

**[11:38]** ---

You can take a look if you like.

**[11:41]** ---

*I think Jun Shiratori suspects  
his own father of being the killer.*

**[11:47]** ---

*Regarding an alibi and evidence,*

**[11:49]** ---

*it's possible that his continued  
refusal to say anything*

**[11:52]** ---

*that might incriminate his father  
made himself look even worse.*

**[11:55]** ---

*That would be like Yuuki,  
who dearly loves his father.*

**[11:57]** ---

*A classmate saw Kayo Hinazuki  
and Jun Shiratori together three times.*

**[12:03]** ---

*Satoru Fujinuma's testimony  
was deliberately ignored,*

**[12:05]** ---

*but it seems much was made  
of the other student's testimony.*

**SIGN** FINAL SUSPECT LIST

**SIGN** Jun Shiratori Seiichiro Shiratori Isao Ishidou Shinji Sakashita Tadashi Yanagida

**[12:10]** ---

*A list of suspects.*

**[12:11]** ---

*I don't know any of these names  
other than Yuuki and his father.*

**[12:14]** ---

*And there are only five?*

**[12:16]** ---

*The police guessed  
that Hiromi Sugita was murdered*

**[12:19]** ---

*after being mistaken for a girl.*

**[12:22]** ---

*From this, the police made up  
a final list of five suspects*

**[12:25]** ---

*who weren't acquainted  
with Hiromi Sugita.*

**[12:29]** ---

*We're doing folk dancing today.*

**SIGN** Ice Hockey Club 1988 National Champions

**[12:32]** ---

*Seriously?!*

**[12:33]** ---

*I don't wanna hold hands  
with some ugly girl.*

**[12:35]** ---

*I'd much rather hold hands  
with you, Hiromi!*

**[12:38]** ---

*T-That's gutsy!*

**[12:40]** ---

*I know why Hiromi was murdered.*

**[12:43]** ---

*He knew Hiromi was a boy,*

**[12:45]** ---

*so he killed him to keep himself  
off the list of suspects.*

**[12:51]** ---

*Jun Shiratori was arrested after someone  
in the neighborhood reported*

**[12:54]** ---

*that he'd been talking  
to a third-grade girl when she was alone.*

**[12:59]** ---

*Photos taken at the time  
of Hiromi Sugita's death*

**[13:02]** ---

*were confiscated from Shiratori's  
food storage room.*

**[13:04]** ---

*The police concluded that Jun Shiratori  
had pedophiliac tendencies.*

**[13:10]** ---

*They also collected pedophilia-related  
publications from his bedroom.*

**[13:14]** ---

*That kind of stuff wasn't there!*

**[13:15]** ---

Perfect Day for Pleasure  
Perfect Day for All You Can See  
Strawberry: Beautiful Girl Photo Album  
High School Girls' Uniform Reference Guide  
Erotica

**[13:15]** ---

Paper Craft

**[13:16]** ---

*It's all camouflage to draw  
attention away from himself!*

**[13:20]** ---

*The list of suspects  
before Hiromi's death...*

**SIGN** Previous Suspect List

**[13:23]** ---

*His name is on here!*

**[13:27]** ---

Ms. Katagiri, I'm coming in.

**[13:31]** ---

2F NURSES STATION

**[13:32]** ---

Excuse me...

**[13:33]** ---

I'm here to visit,  
but is the restroom over there?

**[13:36]** ---

Yes.

**[13:38]** ---

*No vacancies...*

**[13:40]** ---

*except for room 201.*

**[13:42]** ---

She's sleeping.

**[13:44]** ---

Is that right?

**[13:45]** ---

Crap! I'm gonna spring a leak!

**[13:52]** ---

Please pardon my  
bad manners, Airi Katagiri.

**[13:56]** ---

You're not Satoru Fujinuma, are you?

**[14:00]** ---

Right. I'm his friend, Sawada.

**[14:06]** ---

Nice to meet you.

**[14:08]** ---

I'm Airi's mother.

**SIGN** Episode 6 Grim Reaper

**[14:13]** ---

I'm positive Satoru didn't do any of it.

**[14:16]** ---

He didn't kill his mother.

**[14:18]** ---

And he didn't set a fire to target me!

**[14:20]** ---

During the fire, he came  
to the house to rescue me!

**[14:24]** ---

*Your manager saved you, right?*

**[14:26]** ---

*You must be confused  
after inhaling all that smoke.*

**[14:29]** ---

I don't know  
what they're asking you, Mom,

**[14:32]** ---

but they think I may be an accomplice!

**[14:35]** ---

Not being believed  
is what hurts the most.

**[14:39]** ---

When I think  
about who believes in Satoru...

**[14:44]** ---

Airi...

**[14:46]** ---

Even now, I think  
I should've gone after him.

**[14:55]** ---

Go ahead.

**[14:57]** ---

It's all right.

**[14:58]** ---

I believe you, Airi.

**[15:09]** ---

*Shoot!*

**[15:11]** ---

*I forgot to turn it off.*

**SIGN** Public Phone

**[15:19]** ---

*Thank goodness! You had it on!*

**[15:22]** ---

Airi?

**[15:23]** ---

Are you okay?

**[15:24]** ---

*Yeah. I'm as good as new.*

**[15:26]** ---

*More importantly, can I see you?*

**[15:28]** ---

*At the usual place...*

**[15:29]** ---

What? No, stay away from there!

**[15:31]** ---

Airi, I can't have you—

**[15:32]** ---

*It's all right! I promise, I'll go alone!*

**[15:39]** ---

Go! It's flying!

**[15:43]** ---

*And here I am...*

**[15:45]** ---

*She may have been speaking  
to the real killer on the phone.*

**[15:49]** ---

*Getting Airi involved  
will only make it worse for her.*

**[15:53]** ---

SHINJI

**[15:55]** ---

What the heck?!

**[15:57]** ---

That's not flying at all!

**[15:59]** ---

Strange...

**[16:00]** ---

I don't know why...

**[16:04]** ---

Doing this gives it  
what's called dynamic lift.

**[16:07]** ---

Will it really fly now?

**[16:10]** ---

It sure will.

**[16:14]** ---

It's true! Awesome!

**[16:17]** ---

It went by the river!

**[16:20]** ---

That's flyin' too far! Cool!

**[16:21]** ---

What's an adult doing here  
at this time of day?

**[16:24]** ---

Good question...

**[16:25]** ---

*Is this how people thought of Yuuki?*

**[17:02]** ---

I'm here, Satoru.

**[17:05]** ---

Yeah.

**[17:05]** ---

As promised, I came alone.

**[17:08]** ---

Yeah.

**[17:09]** ---

I'm ashamed for thinking  
it might be a police trap.

**[17:14]** ---

*I said that out loud!*

**[17:17]** ---

You better think that way!

**[17:19]** ---

You're a fugitive, Satoru.

**[17:22]** ---

But I'm glad you trust me.

**[17:26]** ---

Yeah.

**[17:28]** ---

The shop?

**[17:30]** ---

I think this Nishizono guy is fishy.

**[17:32]** ---

Nishizono?

**[17:33]** ---

I've seen him two or three times.

**[17:35]** ---

The manager treats him with respect

**[17:37]** ---

and from the badge he wears,  
I'd guess he's a city councilman.

**[17:40]** ---

He would've been able  
to see the schedule,

**[17:42]** ---

and it's not unlikely  
that he knew where I lived.

**[17:45]** ---

I've met him before, briefly.

**[17:47]** ---

PREVIOUS SUSPECT LIST

Jun Shiratori

Seiichiro Shiratori

Isao Ishidou

Shinji Sakashita

Makoto Kawata

Sachiko Fujinuma

**[17:47]** ---

*Nishizono?*

**[17:48]** ---

*He wasn't on the list.*

**[17:50]** ---

*A fake name?*

**[17:51]** ---

*But a city council member  
wouldn't be able to use a fake name.*

**[17:54]** ---

I think he targeted me  
because I know his face.

**[17:58]** ---

*Dammit! It isn't coming together.*

**[18:00]** ---

*The final piece won't fit!*

**[18:03]** ---

Satoru...

**[18:04]** ---

I know how you feel,  
but you can't beat yourself up over it.

**[18:08]** ---

I have unfinished business

from a long time ago.

**[18:13]** ---

It's an idea I had for a manga story.

**[18:16]** ---

About a grim reaper

**[18:17]** ---

who makes a scheduling mistake  
that results in the death of a child.

**[18:21]** ---

He struggles to put things  
back the way they were,

**[18:24]** ---

but the more he acts, the more  
other people involved suffer.

**[18:29]** ---

Even though he means  
to do the right thing,

**[18:31]** ---

when he gets mixed up in it,

**[18:33]** ---

other people get hurt.

**[18:39]** ---

It's like you right now, Satoru?

**[18:42]** ---

Don't you think, Airi?

**[18:44]** ---

Are you stupid?

**[18:45]** ---

For example, I'm not hurt.

**[18:47]** ---

That stuff about other people is just  
the reaper's subjective impression.

**[18:50]** ---

I think that grim reaper  
should have more faith in himself.

**[18:54]** ---

I'm sure that what's in front of you  
is all still in progress.

**[18:59]** ---

The conclusion is still up ahead  
and nobody knows what it is yet.

**[19:05]** ---

Airi, I'm really glad that we met today.

**[19:10]** ---

*I said that out loud!*

**[19:14]** ---

Satoru Fujinuma, I presume?

**[19:19]** ---

Satoru!

**[19:20]** ---

Don't interfere!

**[19:21]** ---

Airi!

**[19:25]** ---

Satoru Fujinuma,

**[19:26]** ---

you're under arrest for murder  
and attempted murder resulting from arson.

**[19:36]** ---

The suspect was apprehended at 4:50 pm.

**SIGN** CHIBA POLICE

**[19:39]** ---

Why?!

**[19:40]** ---

Satoru didn't do it!

**[19:42]** ---

He would never do it!

**[19:43]** ---

Satoru!

**[19:45]** ---

*Either through being arrested or Revival,*

**[19:48]** ---

*I was prepared to have my  
relationship with Airi disappear.*

**[19:51]** ---

*And here it is, the last time I'll see her.*

**[19:55]** ---

*The thing I should do right now is...*

**[19:57]** ---

Satoru!

**[19:58]** ---

I'm sorry!

**[19:59]** ---

I bet they followed me here!

**[20:03]** ---

Even though I promised  
I'd come alone!

**[20:06]** ---

*I have to give Airi  
what I wanted to give her.*

**[20:10]** ---

*Just like she did for me.*

**[20:12]** ---

I'm sorry! I'm sorry!

**[20:15]** ---

I'm sorry...

**[20:17]** ---

It's my fault!

**[20:19]** ---

*What would a hero say at a time like this?*

**[20:26]** ---

*Isn't it hard fighting all on your own?*

**[20:35]** ---

Airi, you've got it wrong.

**[20:37]** ---

I can still hang in there

**[20:39]** ---

because you believed in me.

**[20:43]** ---

Thank you, Airi.

**[20:44]** ---

I'm glad I trusted you.

---

Revision #1

Created 2026-03-04 01:28:00 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:28:00 UTC by whimsee